

COACHELLA WATER AUTHORITY & SANITARY DISTRICT

2018 *CONSUMER CONFIDENCE REPORT*

**INFORME DE CONFIANZA DEL
CONSUMIDOR DE 2018**



COACHELLA
**WATER AUTHORITY &
SANITARY DISTRICT**
SERVICE. VALUE. QUALITY.

Coachella Water Authority & Sanitary District
53-462 Enterprise Way, Coachella, CA 92236

For more information about your water quality and services,
please visit ConserveCoachella.com. // Para más información sobre
la calidad del agua y servicios, visite ConserveCoachella.com



DID YOU KNOW? *¿SABÍA USTED?*

Coachella Water Authority & Sanitary District cannot earn a profit.

By law, Coachella Water Authority and Sanitary District must charge customers only the actual cost that it takes to deliver water to the tap and maintain the infrastructure for future use.

Coachella Water Authority and Sanitary District no puede tener ganancias financieras.

Por ley, la Coachella Water Authority and Sanitary District sólo puede cobrar a clientes el costo actual de llevar el agua hasta el grifo y mantener la infraestructura para su uso en el futuro.



FROM THE DESK OF THE CITY MANAGER DEL ESCRITORIO DEL ADMINISTRADOR DE LA CIUDAD

There are many things to be proud of here in the City of Coachella. In the past year we've opened the new library, installed the Etherea sculpture at the corner of Cesar Chavez and Sixth Streets and began an expansion of our senior center. Another thing we should all be proud of is our water system. Coachella is one of the few cities in all of Southern California that owns and operates its water and wastewater treatment systems.

To help you learn more about the Coachella Water Authority and Sanitary District, we are sharing this annual Consumer Confidence Report. It includes helpful information regarding the quality of your water and the ways Coachella works to maintain safe, reliable services for our residents and businesses.

You will also find valuable information on how to conserve water regardless of the weather. As we have all seen, the past 12 months brought more rain than normal to the Coachella Valley. This was most visible on Valentine's Day, when the region received almost a full year's worth of rain on a single day. Since that storm, rain has been extremely limited, demonstrating how inconsistent the weather can be across California.

This is why we need to prepare for the next drought now. Everyone plays a role in protecting this shared resource. Small water savings quickly add up and by working together we can ensure there is enough water to go around now and into the future.



Hay muchas cosas de las cuales sentirse orgulloso aquí en la Ciudad de Coachella. El año pasado abrimos la nueva biblioteca, instalamos la escultura de Etherea en la esquina de las calles Cesar Chavez y Sixth Street y comenzamos una expansión de nuestro centro de ancianos. Otra cosa de la que todos deberíamos estar orgullosos es nuestro sistema de agua. Coachella es una de las pocas ciudades en todo el sur de California que posee y opera sus sistemas de tratamiento de agua y aguas residuales.

Para ayudarlo a conocer más sobre la Coachella Water Authority & Sanitary District, compartimos este Informe anual de Confianza del Consumidor. Contiene información útil sobre la calidad de su agua y las formas en que Coachella trabaja para mantener servicios seguros y confiables para nuestros residentes y negocios.

También encontrará información valiosa sobre cómo conservar el agua independientemente del clima. Como todos hemos visto, los últimos 12 meses trajeron más lluvia de lo normal al Valle de Coachella. Esto fue más visible el día de San Valentín, cuando la región recibió la cantidad de lluvia de casi todo un año en un solo día.

Desde esa tormenta, la lluvia ha sido extremadamente limitada, lo que demuestra lo inconsistente que puede ser el clima en California.

Por eso tenemos que prepararnos para la próxima sequía ahora. Todos desempeñan un rol en la protección de este recurso compartido. Los pequeños ahorros de agua rápidamente suman y trabajando juntos podemos asegurarnos de que haya suficiente agua para ahora y el futuro.

William Pattison, Jr.
City Manager II
Administrador de la Ciudad



COACHELLA
WATER AUTHORITY &
SANITARY DISTRICT
SERVICE. VALUE. QUALITY.

ABOUT COACHELLA WATER AUTHORITY & SANITARY DISTRICT

ACERCA DE COACHELLA WATER AUTHORITY & SANITARY DISTRICT

SERVICE AREA // ZONA DE SERVICIO

The Coachella Water Authority and Sanitary District is proud to offer our community with independent, local water delivery and wastewater treatment services. Learn more about the vital services we provide below.

Coachella Water Authority and Sanitary District se enorgullece en ofrecer a nuestra comunidad los servicios del suministro de agua y aguas residuales independientes y locales. Obtenga más información sobre los servicios vitales que ofrecemos a continuación.

Wastewater Treatment Facility
Instalación de tratamiento de aguas residuales

Did you know?

COACHELLA WATER AUTHORITY & SANITARY DISTRICT OWNS A WASTEWATER TREATMENT PLANT – Coachella is one of just two cities in the Coachella Valley with its own wastewater treatment facilities. Built in 1936, our plant serves nearly all of the City of Coachella and the area surrounding Coachella Valley High School. Reliable wastewater treatment is a critical component of environmental stewardship. Without proper treatment, wastewater would be hazardous to our health and the environment. As part of our responsibility as environmental stewards, Coachella Water Authority and Sanitary District treats nearly 876 million gallons of wastewater each year!

¿Sabía que?

COACHELLA WATER AUTHORITY & SANITARY DISTRICT POSEE UNA PLANTA DE TRATAMIENTO DE AGUAS RESIDUALES Coachella es una de solo dos ciudades del Valle de Coachella con sus propias instalaciones de tratamiento de aguas residuales. Construida en 1936, la planta atiende a casi toda la Ciudad de Coachella y el área que rodea a Coachella Valley High School. El tratamiento confiable de aguas residuales es un componente crítico de la administración ambiental. Sin un tratamiento adecuado, las aguas residuales serían peligrosas para nuestra salud y el medio ambiente. ¡Como parte de nuestra responsabilidad como administradores ambientales, la Coachella Water Authority and Sanitary District tratan casi 876 millones de galones de aguas residuales por año!

SEE WHAT IT TAKES TO DELIVER AND TREAT WATER
WITHIN COACHELLA // VEA LO QUE SE NECESITA PARA
ENTREGAR Y TRATAR EL AGUA DENTRO DE COACHELLA

 **8,185**

service connections // conexiones de servicio

WATER DELIVERY // DISTRIBUCIÓN DE AGUA

45,635

People served //
personas servidas

120

Miles of pipeline //
millas de tubería

\$1.5

Million
per year
replacing
pipelines



WATER STORAGE // ALMACENAMIENTO DE AGUA



9.5 Million gallons of storage //
millones de galones de agua almacenada



3 active reservoirs for emergencies &
fire protection // depósitos activos para
emergencias y protección de incendios



2 booster pumping stations //
estaciones de bombeo de refuerzo



7 total booster pumps // bombas de
refuerzo en total



6 groundwater wells // pozos de
agua subterránea

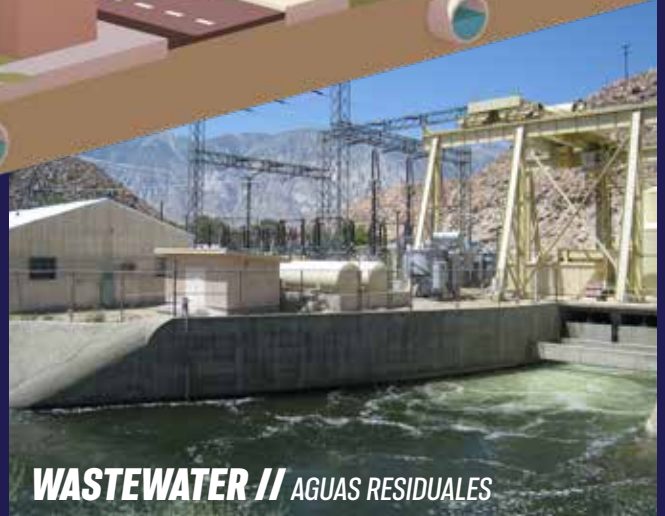
WASTEWATER // AGUAS RESIDUALES

2.8 million gallons treated per day //
millones de galones tratados por día

400,000 feet of sewage
collection system // pies de sistema de
recogida de aguas residuales

4 sewage pump stations // estaciones de
bombeo de aguas residuales

1,580 manholes // pozos de registro



WATER CONSERVATION IS THE NEW WAY OF LIFE

As a result of a very rainy winter, the State of California is drought-free for the first time since 2011. While this is good news, we all need to do our part to continue conserving water. It is not a question of whether California will face another drought, but when it will happen. By continuing to reduce water use in wet years, we are better positioned to provide a reliable supply during drier periods.

This is why the Coachella Water Authority and Sanitary District encourages everyone to do their part to avoid wasting water. Water is a precious resource here in our city and across the Coachella Valley. Looking at the big picture, limiting water use helps ensure there is enough water to go around. Closer to home, by using less water you can also cut down on your water and sewer bills. Now that's something to celebrate!

SEE WHAT WE CAN ACHIEVE TOGETHER

Making small changes to conserve water adds up to a big difference in water use. Turning off the faucet while brushing your teeth may seem insignificant, but this one small move can **save 200 gallons of water each month**. Even a leaky faucet that drips once per second will send more than 2,000 gallons of water down the drain over the course of a year.

Fortunately, plenty of people in Coachella are changing their habits to prevent leaks and reduce water use. In fact, water use across the city decreased by more than 272 million gallons in 2018! No matter how you look at it, that is a LOT of water. Here are a few comparisons of what you can do with **272,170,000 gallons** of water:

MIRE LO QUE PODEMOS LOGRAR JUNTOS

*Hacer pequeños cambios para conservar el agua supone una gran diferencia en el uso del agua. Cerrar el grifo mientras se cepilla los dientes puede parecer insignificante, pero este pequeño paso puede ahorrar **200 galones de agua cada mes**. Incluso un grifo que gotea una vez por segundo enviará más de 2,000 galones de agua por el desagüe durante el transcurso de un año.*

*Afortunadamente, muchas personas en Coachella están cambiando sus hábitos para prevenir goteras y reducir el uso de agua. ¡De hecho, el uso de agua en toda la ciudad disminuyó en más de 272 millones de galones en 2018! No importa cómo lo mire, es MUCHA agua. Estas son algunas comparaciones de lo que usted puede hacer con **272,170,000 galones** de agua:*

 Provide a year's worth of water to **1,890** homes // Proporcionar un año de agua a 1,890 hogares

 Fill the Fountains at Bellagio in Las Vegas **104** times // Llenar las fuentes del Bellagio en Las Vegas 104 veces

 Fill the wave pool at Wet 'n' Wild Palm Springs **340** times // Llenar la piscina de olas en Wet 'n' Wild Palm Springs 340 veces

 Fill the Bagdoura Pool **1,347** times // Llenar la piscina Bagdoura 1,347 veces



 Fill a pool the size of a football field **835** feet deep // Llenar una piscina del tamaño de un campo de fútbol de 835 pies de profundidad

 Replace all the water that flows over Niagara Falls in **6** minutes and **39** seconds // Reemplazar toda el agua que fluye sobre las Cataratas del Niágara en 6 minutos y 39 segundos

 Fill Shamu's Show Pool at Sea World San Diego **123** times // Llenar la piscina de exhibición de Shamu en Sea World San Diego 123 veces



 Fill Ensenada's Las Cañadas Campamento wave pool // Llenar la piscina de olas de Las Cañadas Campamento de Ensenada

The next time you take a shorter shower or use a hose with a self-shutoff nozzle when washing the car, think about how much water you help save.

La próxima vez que tome una ducha más corta o use una manguera con una boquilla de cierre automático al lavar el auto, piense en la cantidad de agua que ayuda a ahorrar.

LA CONSERVACIÓN DEL AGUA ES LA NUEVA FORMA DE VIDA

Como resultado de un invierno muy lluvioso, el Estado de California está libre de sequías por primera vez desde 2011. Si bien estas son buenas noticias, todos debemos hacer nuestra parte para continuar conservando el agua. No se trata de si California se enfrentará a otra sequía, sino de cuándo ocurrirá. Al continuar reduciendo el uso de agua en años húmedos, estamos mejor posicionados para proporcionar un suministro confiable durante los períodos más secos.

Este es el motivo por el cual la Coachella Water Authority & Sanitary District animan a todos a hacer su parte para evitar el desperdicio de agua. El agua es un recurso precioso aquí en nuestra ciudad y en el Valle de Coachella. Mirando el panorama general, limitar el uso del agua ayuda a asegurar que haya suficiente agua para todos. De forma más cercana, al usar menos agua también puede reducir sus facturas de agua y alcantarillado. ¡Eso sí que es algo para celebrar!

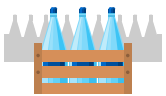
WHAT SAVING MONEY LOOKS LIKE // CÓMO SE VE AHORRAR DINERO

Is your yard ready for a makeover? A new look can improve the appearance of your home, reduce water use and save you money in the long run. // ¿Su jardín está listo para un cambio de imagen? Una nueva imagen puede mejorar la apariencia de su casa, reducir el uso de agua y ahorrar dinero a largo plazo.



Example home with 1,000 SQUARE FEET of grass // Ejemplo de casa con 1,000 PIES CUADRADOS de césped
6,230 GALLONS needed to irrigate each week //
galones necesarios para irrigar cada semana

Removing turf saves // Quitando el césped ahorra:



\$13.77
EACH WEEK
// por semana



\$55.08
PER MONTH
// por mes



\$716.04
PER YEAR
// por año



1,000 SQUARE FEET
1,000 pies cuadrados

Coachella Water Authority & Sanitary District and the State of California are encouraging people to make the change to a more sustainable landscape. The desert look is "in" and making the switch has never been easier.

Drive around town and you are bound to see the difference a drought-tolerant landscape can make. Hundreds of homes and businesses across Coachella have already replaced turf.

La Coachella Water Authority & Sanitary District y el Estado de California animan a la gente a hacer el cambio hacia un paisajismo más sostenible. El aspecto desértico está de moda y hacer el cambio nunca ha sido tan fácil.

Conduzca por la ciudad y verá la diferencia que puede hacer un paisaje tolerante a la sequía. Cientos de casas y negocios de Coachella ya han reemplazado el césped.

Visit ConserveCoachella.com to find rebates and at-home leak-checking guides. // Visite ConserveCoachella.com y encuentre descuentos y guías para determinar si hay pérdidas en el hogar.



WORKING SMARTER, NOT HARDER

The water industry is constantly changing, and having the right equipment in our treatment center is just one part of the equation. Our goal is to make sure the people running it also focus on safety every step of the way. That's why all Coachella Water Authority & Sanitary District water treatment and distribution employees are state certified to verify and maintain both knowledge and experience working with water systems. There are multiple levels of certification, with each one requiring progressively more experience and ongoing education.

A major component of the certification process is the rigorous testing to evaluate knowledge of complex water terminology and calculations. Advanced certifications test understanding of treatment processes and chemicals, while also making sure water treatment workers can properly identify water concerns, test samples and recommend treatment solutions.

This certification program for employees is just one of the ways we are working every day to make sure you receive a safe, high-quality source of water.



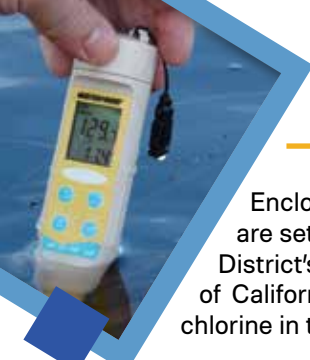
TRABAJAR DE FORMA MÁS INTELIGENTE, NO MÁS DURA

La industria del agua está en constante cambio, y tener el equipo adecuado en nuestro centro de tratamiento es solo una parte de la ecuación. Nuestro objetivo es asegurarnos de que las personas que lo dirigen también se centren en la seguridad en cada paso del camino. Es por eso que todos los empleados de tratamiento y distribución de agua de la Coachella Water Authority & Sanitary District están certificados por el estado para verificar y mantener tanto el conocimiento como la experiencia de trabajar con sistemas de agua. Existen múltiples niveles de certificación, cada uno de los cuales requiere progresivamente más experiencia y educación continua.

Un componente importante del proceso de certificación son las pruebas rigurosas para evaluar el conocimiento de la compleja terminología y cálculos del agua. Las certificaciones avanzadas ponen a prueba la comprensión de los procesos de tratamiento y los productos químicos, a la vez que garantizan que los trabajadores de tratamiento del agua puedan identificar adecuadamente los problemas del agua, analizar muestras y recomendar soluciones de tratamiento.

Este programa de certificación para empleados es solo una de las formas en que trabajamos todos los días para asegurarnos de que usted reciba una fuente de agua segura y de alta calidad.





YOUR 2018 WATER QUALITY REPORT

Enclosed for your review are our water quality testing results for 2018. Testing frequency and water quality levels are set by the State Water Quality Control Board's Division of Drinking Water. Coachella Water Authority and Sanitary District's goals are to provide safe drinking water to its customers and follow the policies and procedures of the State of California. Coachella Water Authority and Sanitary District maintains a residual of 0.2-parts-per-million-gallons of chlorine in the drinking water as mandated by the State.

An assessment of the drinking water sources for Coachella Water Authority and Sanitary District's water system was completed in June 2018. The sources are most vulnerable to the following activities not associated with any detected contaminants: gas stations, low-density septic systems, machine shops, cement/concrete plants, highways and railroads. A copy of the complete assessment is available at the City. You may also request a summary of the assessment be sent to you by contacting Cástulo R. Estrada, Utilities Manager, at (760) 501-8100.

In 2018, Coachella Water Authority and Sanitary District's drinking water conformed with all State standards. The Coachella Water Authority and Sanitary District provides opportunities for public participation at meetings held in conjunction with City Council meetings.

Last year, we monitored City water for more than 100 contaminants. Tests detected 15 elements present in the water, all with levels well below State-mandated levels, and none at levels to warrant a violation. Included are details about where your water comes from, what it contains, and how it compares to State standards. For more information about your water, call (760) 501-8100 and ask for Cástulo R. Estrada, Utilities Manager.

WHAT ARE QUALITY STANDARDS?

To ensure that tap water is safe to drink, the United States Environmental Protection Agency (USEPA) and the State Water Resources Control Board, Division of Drinking Water (DDW) prescribe regulations that limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. DDW regulations also establish limits for contaminants in bottled water that provide the same protection for public health.

Drinking water standards established by USEPA and DDW set limits for substances that may affect consumer health or aesthetic qualities of drinking water. The chart in this report shows the following types of water quality standards:

Maximum Contaminant Level (MCL): The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. Primary MCLs are set as close to the PHGs (or MCLGs) as is economically and technologically feasible.

Secondary MCLs are set to protect the odor, taste, and appearance of drinking water.

Maximum Residual Disinfectant Level (MRDL): The highest level of a disinfectant allowed in drinking water. There is convincing evidence that addition of a disinfectant is necessary for control of microbial contaminants.

Primary Drinking Water Standard (PDWS): MCLs for contaminants that affect health along with their monitoring and reporting requirements and water treatment requirements.



Regulatory Action Level (AL): The concentration of a contaminant, which, if exceeded, triggers treatment or other requirements that a water system must follow.

Notification Level (NL): An advisory level which, if exceeded, requires the drinking water system to notify the governing body of the local agency in which users of the drinking water reside (i.e. city council/county board of supervisors).

In addition to mandatory water quality standards, USEPA and DDW have set voluntary water quality goals for some contaminants. Water quality goals are often set at such low levels that they are not achievable in practice and are not directly measurable. Nevertheless, these goals provide useful guideposts and direction for water management practices. The chart in this report includes three types of water quality goals:

Maximum Contaminant Level Goal (MCLG): The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs are set by the USEPA.

Maximum Residual Disinfectant Level Goal (MRDLG): The level of a drinking water disinfectant below which there is no known or expected risk to health. MRDLGs do not reflect the benefits of the use of disinfectants to control microbial contaminants.

Public Health Goal (PHG): The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. PHGs are set by the California Environmental Protection Agency.



The sources of drinking water (both tap water and bottled water) include rivers, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs, and wells. As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally-occurring minerals and, in some cases, radioactive material, and can pick up substances resulting from the presence of animals or from human activity.

SU INFORME DE CALIDAD DEL AGUA 2018

En este reporte, usted encontrará todas las pruebas de calidad de agua de 2018. La frecuencia de las pruebas y los niveles de calidad de agua son fijados por el State Water Quality Control Board's Division of Drinking Water (División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Calidad del Agua). Los objetivos del Coachella Water Authority and Sanitary District son de proporcionar agua potable a sus clientes y seguir las pólizas y los procedimientos del Estado de California. La Ciudad de Coachella mantiene cloro en un residual de una proporción de 0.2 partes por millón de galones en el agua potable, como lo pide el Estado.

Una evaluación de las fuentes de agua potable para el sistema de agua de Coachella Water Authority and Sanitary District se completó en junio de 2018. Las fuentes son particularmente vulnerables a las siguientes actividades no relacionadas con los contaminantes detectados: gasolineras, sistemas sépticos de baja densidad, talleres mecánicos, plantas de mezcla de cemento o de hormigón, carreteras y vías férreas. Una copia de la evaluación completa es disponible en las oficinas de la Ciudad de Coachella. Usted también puede pedir un resumen de la evaluación y se le enviará directamente. Por favor llame a Cástulo R. Estrada, Gerente de Servicios Públicos al (760) 501-8100.

En 2018, el agua potable de Coachella Water Authority and Sanitary District cumplió con todas las regulaciones del de California. Coachella Water Authority and Sanitary District ofrece oportunidades para la participación pública en las reuniones que se llevan a cabo al mismo tiempo que de las reuniones del Concilio de la Ciudad. El año pasado, revisamos el agua de la ciudad en busca de más de 100 contaminantes. Las pruebas detectaron 15 elementos presentes en el agua, todos estos en niveles muy inferiores de aquellos permitidos por el estado, y ninguno en los niveles que significaran una violación. Se incluyen detalles acerca de dónde proviene el agua, qué contiene y cómo se compara con los estándares del Estado. Para obtener más información acerca de su agua, llame al (760) 501-8100 y pregunte por Cástulo R. Estrada, Gerente de Servicios Públicos.

¿CUALES SON LAS NORMAS DE CALIDAD DE AGUA?

Para asegurar que el agua potable sea segura para beber, el United States Environmental Protection Agency (USEPA) y el State Water Resources Control Board, Division of Drinking Water (DDW) aplican normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proveída por sistemas públicos de agua. Las regulaciones de DDW también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que ofrecen la misma protección para la salud pública.

Los estándares de agua potable establecidos por USEPA y DDW aplican límites a las sustancias que pueden afectar la salud del consumidor o la calidad estética del agua potable. La tabla de este informe, muestra los siguientes tipos de estándares de calidad de agua:

Nivel Máximo de Contaminante (MCL):

Los MCL Primarios se establecen lo más cerca posible de las PHG (o MCLG) al igual que lo económica y tecnológicamente factible.

Se establecen MCL secundarios para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDL):

El nivel máximo de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que el agregado de un desinfectante es necesario para controlar contaminantes microbianos.

Estándar Primario de Agua Potable (PDWS):

MCL para contaminantes que afectan la salud junto con su supervisión y requiere avisos y necesidades de tratamiento de agua.



Nivel de Medidas

Reglamentarias (AL): Si se excede la concentración de un contaminante, debe desencadenarse el tratamiento u otros requisitos, tales como la notificación pública, que debe seguir un sistema de agua.

Nivel de Notificación (NL):

Un nivel de asesoramiento que, si se excede, requiere que el sistema de agua potable notifique a la administración de la agencia local en que residen los usuarios del agua potable (i.e., Ayuntamiento/ Junta Directiva de Supervisores del Condado).

Además de las normas de calidad de agua obligatorias, USEPA y DDW han establecido objetivos voluntarios en la calidad de agua para algunos contaminantes. Los objetivos de calidad de agua son establecidos en niveles tan bajos que no son alcanzables en la práctica y no son directamente medibles. Sin embargo, estos objetivos ofrecen guías y direcciones útiles para las prácticas de gestión del agua. La tabla presente incluye tres tipos de objetivos de calidad de agua:

Meta de Nivel Máximo de Contaminante (MCLG):

El nivel bajo de un contaminante en el agua potable del cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Las MCLG son establecidas por USEPA.

Meta de Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDLG):

El nivel bajo de un desinfectante en el agua potable del cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Las MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.



Meta de Salud Pública (PHG):

El nivel de un contaminante en el agua potable que está por debajo de cualquier riesgo conocido o esperado para la salud. PHG son fijadas por California Environmental Protection Agency.

Las fuentes de agua potable (agua de la llave y agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales, y pozos. Como el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales, y en algunos casos materiales radioactivos, por lo que puede contaminarse con sustancias resultantes de la presencia de animales o la actividad humana.

WATER QUALITY DATA

DATOS DE LA CALIDAD DEL AGUA

The table below lists all the drinking water contaminants that were detected during the 2018 calendar year. The presence of these contaminants in the water does not necessarily indicate that the water poses a health risk. Unless otherwise noted, the data presented in this table is from testing completed prior to December 31, 2018. The State requires us to monitor for certain contaminants less than once per year because the concentrations of these contaminants are not expected to vary significantly from year to year. Due to the frequency of required testing, some of the data, though representative of the water quality, is more than one year old.

En la tabla siguiente se enumeran todos los contaminantes del agua potable que fueron detectados durante el año calendario 2018. La presencia de estos contaminantes en el agua no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Al menos que se indique lo contrario, los datos presentados en esta tabla corresponden a las pruebas realizadas antes de 31 de diciembre del 2018. El Estado nos requiere vigilar ciertos contaminantes menos de una vez por año porque se espera que las concentraciones de estos contaminantes no varíen significativamente de un año al otro. Aunque son representativos de la calidad del agua, algunos de los datos tienen más de un año.

WATER QUALITY DATA FOR 2018 // DATOS DE LA CALIDAD DEL AGUA DE 2018

PRIMARY STANDARDS

CONTAMINANTS CONTAMINANTES	UNITS UNIDADES	MCL	PHG (MCLG)	COACHELLA WATER AGUA DE COACHELLA	RANGE RANGO	SAMPLE DATE FECHA DE MUESTRA	VIOLATIONS VIOLACIONES	TYPICAL SOURCE OF CONTAMINANT ORIGEN COMÚN DEL CONTAMINANTE
MICROBIOLOGICAL CONTAMINANTS // CONTAMINANTES MICROBIOLÓGICOS								
Total Coliform Bacteria (Total Coliform Rule) Bacterias Coliformes Totales (Regla de Coliformes Totales)			(0)	Positive Positivo	(0) / Positive (0) / Positivo	Weekly Semanal	No	Discharge from industrial chemical factories // Descarga de fábricas químicas industriales
Fecal Coliform and E. Coli (Total Coliform Rule) Coliformes Fecales y E. Coli (Regla de Coliformes Totales)			(0)	Positive Positivo	(0) / Positive (0) / Positivo	Weekly Semanal	No	Human and animal fecal waste // Residuos fecales humanos y animales
Turbidity Turbidez	NTU	5	None Ninguno	0.53	ND - 0.98	2016	No	Soil runoff // Escurrimiento del suelo
Heterotrophic Plate Count Contenido de Gérmenes Heterótrofos	CFU/mL	TT	(0)	4	0	2018	No	Naturally present in the environment // Naturalmente presente en el ambiente

DISINFECTION BYPRODUCTS, DISINFECTANT RESIDUALS, AND DISINFECTION BYPRODUCT PRECURSORS // SUBPRODUCTOS, RESIDUOS DE DESINFECTANTES Y PRECURSORES DE SUBPRODUCTOS DE DESINFECCIÓN

TTHMs (Total Trihalomethanes - Trihalometanos Totales)	mg/L	80	N/A	0.98	0.52 - 4.6	2018	No	By-product of drinking water disinfection // Subproducto de desinfección de agua potable
Haloacetic Acids Ácidos Haloacéticos	µg/L	60	N/A	ND	ND	2018	No	Byproduct of drinking water disinfection // Subproducto del desinfección de agua potable
Chloride Cloruro	mg/L	250	N/A	9.08	6.9 - 11	2016	No	Leaching from natural deposits // Lixiviación de depósitos naturales
Chlorine Cloro	ppm	MRDL = 4.0	MRDLG = 4.0	0.18	0.1 - 0.38	Weekly Semanal	No	Drinking water disinfectant added for treatment // Desinfectante de agua potable agregado para su tratamiento

CONTAMINANTS CONTAMINANTES	UNITS UNIDADES	MCL	PHG (MCLG)	COACHELLA WATER AGUA DE COACHELLA	RANGE RANGO	SAMPLE DATE FECHA DE MUESTRA	VIOLATIONS VIOLACIONES	TYPICAL SOURCE OF CONTAMINANT ORIGEN COMÚN DEL CONTAMINANTE
INORGANIC CONTAMINANTS // CONTAMINANTES INORGÁNICOS								
Arsenic Arsénico	µg/L	10	2	2.7	<2 – 3.2	2016	No	Erosion of natural deposits; runoff from orchards; glass and electronics production wastes // Erosión de depósitos naturales; escorrentía de huertas; vidrio y residuos de producción de electrónicos
Chromium Cromo	µg/L	50	100	18	13 – 22	2017	No	Discharge from steel and pulp mills and chrome plating; erosion of natural deposits // Descarga de fábricas de acero, plantas de celulosa y enchapado de cromo; erosión de depósitos naturales
Copper Cobre	ppm	(AL=1.3)	0.3	ND	<0.05	2016	No	Internal corrosion of household plumbing systems; erosion of natural deposits; leaching from wood preservatives // Corrosión interna de cañerías en el hogar; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de la madera
Fluoride Fluoruro	mg/L	2.0	0.1	0.68	0.06 – 1.2	2016	No	Erosion of natural deposits; water additive which promotes strong teeth; discharge from fertilizer and aluminum factories // Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua que promueve dientes fuertes; descarga de fertilizantes y fábricas de aluminio
Hexavalent Chromium Cromo Hexavalente	µg/L	10	0.02	18.09	13.25 – 22.75	2017	No	Discharge from electroplating factories, leather tanneries, wood preservation, chemical synthesis, refractory production, and textile manufacturing facilities; erosion of natural deposits // Descarga de fábricas del galvanoplastia, curtidurías de cuero, conservación de la madera, síntesis química, producción de material refractario e instalaciones de fabricación de textiles; erosión de depósitos naturales
Iron Hierro	µg/L	300	None Ninguno	130	130	2016	No	Discharge from steel and pulp mills and chrome plating; erosion of natural deposits // Descarga de fábricas del acero, plantas de celulosa y enchapado de cromo; erosión de depósitos naturales
Lead Plomo	ppb	(AL=15)	0.2	ND	<0.005	2017	No	Discharge from steel and pulp mills and chrome plating; erosion of natural deposits // Descarga de fábricas del acero, plantas de celulosa y enchapado de cromo; erosión de depósitos naturales
	In accordance with the permit amendment issued by the State Water Resources Control Board, CWASD sampled 34 schools upon their request and interpreted the sample results. No sites were over the action level. // De acuerdo con la enmienda del permiso emitida por el State Water Resources Control Board, CWASD tomó una muestra de 34 escuelas a su solicitud e interpretó los resultados de la muestra. Ningún sitio estaba por encima del nivel de acción.							
Nitrate (as nitrogen, N) Nitrito (como nitrógeno, N)	mg/L	45	45	0.49	ND – 0.60	2018	No	Runoff and leaching from fertilizer use; leaching from septic tanks and sewage; erosion of natural deposits // Escurrimiento y lixiviación del uso de fertilizantes; tanque séptico y alcantarillado; erosión de depósitos naturales
Nitrite (as nitrogen, N) Nitrato (como nitrógeno, N)	mg/L	10	0.4	0.49	ND – 0.60	2018	No	Runoff and leaching from fertilizer use; leaching from septic tanks and sewage; erosion of natural deposits // Escurrimiento y lixiviación del uso de fertilizantes; tanque séptico y alcantarillado; erosión de depósitos naturales
Perchlorate Perclorato	µg/L	6	None Ninguno	ND	ND	2018	No	Perchlorate is an inorganic chemical used in solid rocket propellant, fireworks, explosives, flares, matches, and a variety of industries. It usually gets into drinking water as a result of environmental contamination from historic aerospace or other industrial operations that used or use, store, or dispose of perchlorate and its salts. // El perclorato es un compuesto químico inorgánico utilizado en combustible sólido de cohetes, fuegos artificiales, explosivos, bengalas, fósforos y una variedad de industrias. Por lo general se filtra en el agua potable como resultado de la contaminación del medio ambiente desde el sector aeroespacial histórico u por otras operaciones industriales que utilizan o utilizaron, almacenaron o desearon perclorato y sus sales.
Potassium Potasio	mg/L	N/A	N/A	3.87	3.7 – 4.1	2016	No	Erosion of natural deposits Erosión de depósitos naturales

CONTAMINANTS CONTAMINANTES	UNITS UNIDADES	MCL	PHG (MCLG)	COACHELLA WATER AGUA DE COACHELLA	RANGE RANGO	SAMPLE DATE FECHA DE MUESTRA	VIOLATIONS VIOLACIONES	TYPICAL SOURCE OF CONTAMINANT ORIGEN COMÚN DEL CONTAMINANTE
VOLATILE ORGANIC CONTAMINANTS // CONTAMINANTES ORGÁNICOS VOLÁILES								
1,2-Dichloroethane 1,2-Dicloroetano	µg/L	5	0	<0.50	ND	2016	No	Discharge from industrial chemical factories // Descarga de fábricas de químicos industriales
1,2,3-Trichloropropane (TCP) 1,2,3- Tricloropropano (TCP)	µg/L	0.005	0.0007	ND	ND	2018	No	TCP is typically found at industrial and hazardous waste sites. TCP has been used mainly as a solvent and an extracting agent (paint and varnish remover, cleaning/ degreasing agent, and cleaning/maintenance solvent) // TCP se encuentra típicamente en sitios de desechos industriales y peligrosos. El TCP se ha usado principalmente como solvente y agente de extracción (removedor de pintura y barniz, agente de limpieza/ desengrasado y solvente de limpieza/ mantenimiento)
Toluene Tolueno	µg/L	150	0.5	<0.50	ND	2016	No	Discharge from petroleum and chemical factories; underground gas tank leaks // Descarga de petróleo y químicos de fábricas de; fugas de tanques subterráneos de gas

RADIOACTIVE CONTAMINANTS // CONTAMINANTES RADIATIVOS								
Gross Alpha Particle Activity Actividad Entera de Partícula Alfa	pCi/L	15	(0)	3.20	2.55 – 4.03	2016	No	Erosion of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Gross Alpha MDA95 Alfa entera MDA95	pCi/L	15	(0)	0.942	0.691 – 1.03	2016	No	Erosion of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Uranium Uranio	mg/L	20	0.43	3.5	2.93 – 4.67	2013	No	Erosion of natural deposits Erosión de depósitos naturales

SECONDARY STANDARDS

CONTAMINANTS CONTAMINANTES	UNITS UNIDADES	MCL	PHG (MCLG)	COACHELLA WATER AGUA DE COACHELLA	RANGE RANGO	SAMPLE DATE FECHA DE MUESTRA	VIOLATIONS VIOLACIONES	TYPICAL SOURCE OF CONTAMINANT ORIGEN COMÚN DEL CONTAMINANTE
Color, Apparent (Unfiltered) Color aparente (no filtrado)	N/A	15	N/A	ND	ND	2016	No	Erosion of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Hardness, (Total as CaCO3)	mg/L	N/A	N/A	53.3	41 – 67	2016	No	Runoff/leaching from natural deposits Esgurrimiento o lixiviación de depósitos naturales
Sulfate Sulfato	pCi/L	500	N/A	35	26 – 60	2016	No	Runoff/leaching from natural deposits Esgurrimiento o lixiviación de depósitos naturales
Odor Threshold (at 60C) Umbral de olor (no filtrado)	Ton	3	None Ninguno	ND	ND	2016	No	Erosion of natural deposits Erosión de depósitos naturales
pH, Laboratory ph, laboratorio	Std Units	N/A	N/A	8.05	7.9 – 8.2	2016	No	Runoff/leaching from natural deposits Esgurrimiento o lixiviación de depósitos naturales
Sodium Sodio	mg/L	N/A	N/A	40.1	31 – 56	2016	No	Erosion of natural deposits Erosión de depósitos naturales
Specific Conductance (E.C.) Conductancia específica (E. C.)	umhos	1600	N/A	278	190 – 320	2016	No	Substances that form ions when in water // Sustancias que forman iones en el agua
Total Filterable Residue (as 180 C TDS)	me/L	1000	N/A	173	150 – 210	2018	No	Runoff/leaching from natural deposits

TERMS & ABBREVIATIONS USED ABOVE:

Maximum Contaminant Level (MCL): The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. Primary MCL's are as close to the PHG's (or MCLGS) as is economically and technologically possible. Secondary MCL's are set to protect the odor, taste, and appearance of drinking water. **Maximum Contaminant Level Goal (MCLG):** The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLG's are set by the U.S. Environmental Protection Agency. **Public Health Goal (PHG):** The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. PHG's are set by the California Environmental Protection Agency. **Regulatory Action Level (AL):** The concentration of a contaminant which, when exceeded, triggers treatment or other requirements that a water system must follow. – **mg/L:** milligrams per Liter, parts per million – **N/A:** Not applicable – **ND:** Not detectable at testing limit – **pCi/L:** picocuries per liter (a measure of radiation) – **ppb:** ug/L parts per billion or micrograms per liter – **ppm:** parts per million or milligrams per liter

TÉRMINOS Y ABREVIATURAS UTILIZADAS ANTERIORMENTE:

Nivel Máximo de Contaminantes (MCL): El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL Primarios están lo más cerca posible de PHG (o MCLG) según sea económica y tecnológicamente posible. MCL Secundarios están establecidos para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable. **Meta de Nivel Máximo de Contaminantes (MCLG):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. MCLG son establecidas por el U.S. Environmental Protection Agency (Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos). **Meta de Salud Pública (PHG):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Las PHG son establecidas por el California Environmental Protection Agency (Agencia de Protección Ambiental de California). **Nivel de Acción Regulatoria (AL):** La concentración de un contaminante, cuando se excede, requiere tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua. – **mg/L:** miligramos por litro, partes por millón – **N/A:** No aplicable – **ND:** No detectable en el límite de prueba – **pCi/L:** picocurio por litro (una medida de radiación) – **ppb:** ug/L partes por billón o microgramos por litro – **ppm:** partes por millón o miligramos por litro

ABOUT YOUR WATER QUALITY REPORT

Contaminants that may be present in source water include:



MICROBIAL CONTAMINANTS, such as viruses and bacteria that may come from sewage treatment plants, septic systems, agricultural livestock operations and wildlife.



INORGANIC CONTAMINANTS, such as salts and metals, that can be naturally-occurring or result from urban stormwater runoff, industrial or domestic wastewater discharges, oil and gas production, mining or farming.



PESTICIDES AND HERBICIDES, which may come from a variety of sources such as agriculture, urban stormwater runoff and residential uses.



RADIOACTIVE CONTAMINANTS, which can be naturally-occurring or can be the result of oil and gas production and mining activities.



ORGANIC CHEMICAL CONTAMINANTS, including synthetic and volatile organic chemicals that are by-products of industrial processes and petroleum production, and can also come from gasoline stations, urban stormwater runoff, agricultural application, and septic systems.

Drinking water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contaminants. The presence of contaminants does not necessarily indicate that water poses a health risk. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the USEPA's Safe Drinking Water Hotline **(1-800-426-4791)**.

Your drinking water is tested by certified professional water system operators and certified laboratories to ensure its safety. The chart in this report shows the average and range of concentrations of the constituents tested in your drinking water during year 2018 or from the most recent tests. The State allows us to monitor for some contaminants less than once per year because the concentrations of these contaminants do not change frequently. Some of our data, though representative, are more than one year old. The chart lists all the contaminants detected in your drinking water that have Federal and State drinking water standards. Detected unregulated contaminants of interest are also included.

Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population. Immuno-compromised persons such as persons with cancer undergoing chemotherapy, persons who have undergone organ transplants, people with HIV/AIDS or other immune system disorders, some elderly, and infants can be particularly at risk from infections. These people should seek advice about drinking water from their health care providers. USEPA/ Centers for Disease Control (CDC) guidelines on appropriate means to lessen the risk of infection by *Cryptosporidium* and other microbial contaminants are available from the Safe Drinking Water Hotline **(1-800-426-4791)**.

TOTAL COLIFORM BACTERIA: Coliforms are bacteria that are naturally present in the environment and are used as an indicator that other, potentially-harmful, bacteria may be present.

FECAL COLIFORM AND E. COLI: Fecal coliforms and *E. coli* are bacteria whose presence indicates that the water may be contaminated with human or animal wastes. Microbes in these wastes can cause short-term effects, such as diarrhea, cramps, nausea, headaches, or other symptoms. They may pose a special health risk for infants, young children, some of the elderly, and people with severely compromised immune systems.

TURBIDITY: Turbidity has no health effects. However, high levels of turbidity can interfere with disinfection and provide a medium for microbial growth. Turbidity may indicate the presence of disease-causing organisms. These organisms include bacteria, viruses, and parasites that can cause symptoms such as nausea, cramps, diarrhea, and associated headaches.

HETEROTROPHIC PLATE COUNT: Inadequately treated water may contain disease-causing organisms. These organisms include bacteria, viruses, and parasites that can cause symptoms such as nausea, cramps, diarrhea, and associated headaches.

GROSS ALPHA PARTICLE ACTIVITY: Certain minerals are radioactive and may emit a form of radiation known as alpha radiation. Some people who drink water containing alpha emitters in excess of the MCL over many years may have an increased risk of getting cancer.

URANIUM: Some people who drink water containing uranium in excess of the MCL over many years may have kidney problems or an increased risk of getting cancer.

ARSENIC: Some people who drink water containing arsenic in excess of the MCL over many years may experience skin damage or circulatory system problems, and may have an increased risk of getting cancer.

CHROMIUM: Some people who use water containing chromium in excess of the MCL over many years may experience allergic dermatitis.

COPPER: Copper is an essential nutrient, but some people who drink water containing copper in excess of the action level over a relatively short amount of time may experience gastrointestinal distress. Some people who drink water containing copper in excess of the action level over many years may suffer liver or kidney damage. People with Wilson's Disease should consult their personal doctor.

FLUORIDE: Some people who drink water containing fluoride in excess of the federal MCL of 4 mg/L over many years may get bone disease, including pain and tenderness of the bones. Children who drink water containing fluoride in excess of the state MCL of 2 mg/L may get mottled teeth.

HEXAVALENT CHROMIUM: Some people who drink water containing hexavalent chromium in excess of the MCL over many years may have an increased risk of getting cancer.

LEAD: Infants and children who drink water containing lead in excess of the action level may experience delays in their physical or mental development. Children may show slight deficits in attention span and learning abilities. Adults who drink this water over many years may develop kidney problems or high blood pressure.

NITRATE: Infants below the age of 6 months who drink water containing nitrate in excess of the MCL may quickly become seriously ill and, if untreated, may die because high nitrate levels can interfere with the capacity of the infant's blood to carry oxygen. Symptoms include shortness of breath and blueness of the skin. High nitrate levels may also affect the oxygen-carrying ability of the blood of pregnant women.

PERCHLORATE: Perchlorate has been shown to interfere with uptake of iodide by the thyroid gland, and to thereby reduce the production of thyroid hormones, leading to adverse effects associated with inadequate hormone levels. Thyroid hormones are needed for normal prenatal growth and development of the fetus, as well as for normal growth and development in the infant and child. In adults, thyroid hormones are needed for normal metabolism and mental function.

1,2-DICHLOROETHANE: Some people who use water containing 1,2-dichloroethane in excess of the MCL over many years may have an increased risk of getting cancer.

DICHLOROMETHANE: Some people who drink water containing dichloromethane in excess of the MCL over many years may experience liver problems and may have an increased risk of getting cancer.

TOLUENE: Some people who use water containing toluene in excess of the MCL over many years may experience nervous system, kidney, or liver problems.



THMS (TOTAL TRIHALOMETHANES): Some people who drink water containing trihalomethanes in excess of the MCL over many years may experience liver, kidney, or central nervous system problems, and may have an increased risk of getting cancer.

HALOACETIC ACIDS: Some people who drink water containing haloacetic acids in excess of the MCL over many years may have an increased risk of getting cancer.

CHLORINE: Some people who use water containing chlorine well in excess of the MRDL could experience irritating effects to their eyes and nose. Some people who drink water containing chlorine well in excess of the MRDL could experience stomach discomfort.

INFORME DE CALIDAD DEL AGUA

Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua incluyen:



CONTAMINANTES MICROBIANOS, tales como virus y bacterias provenientes de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de ganadería y vida salvaje.



CONTAMINANTES INORGÁNICOS, tales como sal y metales, que podrían aparecer naturalmente o como resultado de escorrentía de aguas pluviales, desechos de aguas industriales o domésticos, producciones de gas o petróleo, y minas o agricultura.



PESTICIDAS O HERBICIDAS, que pueden provenir de una variedad de orígenes como la agricultura, escorrentía de aguas pluviales y el uso residencial.



CONTAMINANTES RADIOACTIVOS, que pueden ser naturales o ser el resultado de la producción de petróleo y gas o de la minería.



CONTAMINANTES QUÍMICOS ORGÁNICOS, incluidos productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y la producción de petróleo. También pueden provenir de gasolineras, escorrentía de aguas pluviales y sistemas sépticos.

BACTERIAS COLIFORMES TOTALES: Coliformes son bacterias que están naturalmente presentes en el medio ambiente y se utilizan como un indicador de otras bacterias potencialmente peligrosas que pueden estar presentes. Encontrar coliformes en cantidades superiores a las permitidas significa una advertencia de potenciales problemas.

COLIFORMES FECALIS Y E. COLI: Coliformes fecales y E. coli son bacterias que indican que el agua puede estar contaminada con desechos humanos o animales. Los microbios en estos desechos pueden causar efectos a corto plazo, tales como diarrea, calambres, náuseas, dolores de cabeza y otros síntomas. Pueden suponer un riesgo a la salud de bebés, niños pequeños, algunos ancianos y personas con sistemas inmunológicos gravemente comprometidos.

TURBIDEZ: La turbidez no tiene efectos sobre la salud. Sin embargo, niveles altos de turbidez pueden interferir con la desinfección y proporcionar un medio para el crecimiento microbiano. La turbidez puede indicar la presencia de organismos que causan enfermedades. Estos organismos incluyen bacterias, virus y parásitos que pueden causar síntomas tales como náuseas, calambres, diarrea y dolores de cabeza asociados.

CONTENIDO DE GÉRMEENES HETERÓTROFOS: El agua tratada inadecuadamente puede contener organismos que causan enfermedades. Estos organismos incluyen bacterias, virus y parásitos que pueden causar síntomas tales como náuseas, calambres, diarrea y dolores de cabeza asociados.

ACTIVIDAD ENTERA DE PARTÍCULA ALFA: Ciertos minerales son radiactivos y pueden emitir una forma de radiación conocida como radiación alfa. Algunas personas que toman agua que contiene emisores alfa en exceso permitido del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

URANIO: Algunas personas que consumen agua que contiene uranio en exceso del MCL permitido durante muchos años pueden tener problemas de riñón o un mayor riesgo de contraer cáncer.

ARSÉNICO: Algunas personas que consumen agua que contiene arsénico en exceso del MCL permitido durante muchos años

pueden experimentar daños en la piel o problemas del sistema circulatorio, y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

CROMO: Algunas personas que consumen agua que contiene cromo en exceso del MCL permitido durante muchos años pueden experimentar dermatitis alérgica.

COBRE: El cobre es un nutriente esencial, pero algunas personas que beben agua que contiene cobre en exceso del nivel de acción durante un período relativamente corto de tiempo pueden experimentar malestar gastrointestinal. Algunas personas que toman agua que contiene cobre en el exceso del nivel de acción durante muchos años pueden sufrir daño hepático o renal. Las personas con Wilson's Disease (la enfermedad de Wilson) deben consultar a su médico personal.



FLUORURO: Algunas personas que consumen agua que contiene fluoruro en exceso del MCL federal de 4 mg/L por muchos años pueden desarrollar enfermedades de huesos, incluido el dolor y la sensibilidad de los huesos. Los niños que beben agua que contiene fluoruro en exceso del MCL estatal de 2 mg/L pueden adquirir manchas en los dientes.

CROMO HEXAVALENTE: Algunas personas que consumen agua que contiene cromo hexavalente en exceso permitido del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

PLOMO: Los bebés y niños que consumen agua que contiene plomo en exceso del nivel de acción pueden experimentar retrasos en su desarrollo físico o mental. Los niños pueden mostrar un pequeño déficit de atención y la capacidad de aprendizaje. Los adultos que consumen esta agua durante muchos años pueden desarrollar problemas renales o alta presión de sangre.

NITRATO: Bebés menores de seis meses que beben agua con nitratos en exceso del MCL permitido rápidamente pueden enfermarse gravemente y, de no ser tratados, morir debido a que los altos niveles de nitratos pueden interferir con la capacidad

de la sangre del bebé para transportar oxígeno. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y un tono azulado en la piel. Los niveles altos de nitratos también pueden interferir con el transporte de oxígeno en la sangre en mujeres embarazadas.

El agua potable, incluida el agua embotellada, puede contener por lo menos una pequeña cantidad de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua sea un riesgo para la salud. Más información acerca de contaminantes y sus riesgos para la salud pueden ser obtenidos a través de la línea directa del USEPA Safe Drinking Water (1-800-426-4791).

Su agua potable es examinada por operadores profesionales en sistemas de agua y laboratorios certificados para garantizar su seguridad. La tabla de este reporte muestra el promedio y el alcance de concentraciones de los componentes examinados durante el año 2018 o años más recientes. El Estado nos permite monitorear algunos contaminantes menos de una vez por año porque las concentraciones de estos contaminantes no cambian frecuentemente. Algunos de nuestros datos, aunque sean representativos, tienen más de un año de edad. La tabla incluye todos los contaminantes detectados en el agua potable que tienen estándares Estatales y Federales. También se incluyen contaminantes de interés que no están regulados.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeficientes, como las personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas personas mayores y niños pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben buscar consejo sobre el agua potable con sus proveedores de atención médica. Las guías del USEPA/Centers For Disease Control (CDC) existen para disminuir el riesgo de infección por Criptosporidio y otros contaminantes microbianos pueden ser obtenidos llamando a la línea directa de Safe Drinking Water (1-800-426-4791).

de la sangre del bebé para transportar oxígeno. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y un tono azulado en la piel. Los niveles altos de nitratos también pueden interferir con el transporte de oxígeno en la sangre en mujeres embarazadas.

PERCLORATO: Perclorato se ha demostrado que interfiere con la absorción de yoduro a cargo de la glándula tiroidea, y por esto reduce la producción de hormonas tiroideas, dando lugar a efectos adversos asociados con niveles inadecuados de hormonas. Se necesitan hormonas tiroideas para el crecimiento normal y el desarrollo prenatal del feto, así como para el crecimiento normal y el desarrollo del lactante y el niño. En los adultos, se necesitan hormonas tiroideas para el metabolismo normal y la función mental.

1,2-DICLOROETANO: Algunas personas que consumen agua que contiene 1,2-dicloroetano en exceso del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

DICLOROMETANO: Algunas personas que consumen agua con diclorometano en exceso del MCL durante muchos años pueden experimentar problemas en el hígado y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

TOLUENO: Algunas personas que consumen agua que contiene tolueno en exceso del MCL durante muchos años pueden experimentar el sistema nervioso, los riñones o problemas en el hígado.

TTHMS (TRIALOMETANOS TOTAL): Algunas personas que consumen agua con trihalometanos en exceso del MCL permitido durante muchos años pueden experimentar problemas en el hígado, los riñones o el sistema nervioso central, y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

ÁCIDOS HALOACÉTICOS: Algunas personas que consumen agua que contiene ácidos haloacéticos en exceso del MCL permitido durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

CLORURO: Algunas personas que consumen agua que contiene cloruro además de en exceso del MRDL permitido podrían experimentar efectos irritantes a sus ojos y la nariz. Algunas personas que consumen agua con cloruro muy por encima del MRDL permitido pueden experimentar molestias en el estómago.



COACHELLA
**WATER AUTHORITY &
SANITARY DISTRICT**
SERVICE. VALUE. QUALITY.



CITY DIRECTORY // **DIRECTORIO DE LA CIUDAD**

(all numbers are in 760 area code // todos los números dentro del área 760)

Animal Control 343-3644
Control de Animales

Building Department 398-3002
Departamento de Construcción

Code Enforcement 398-4978
Ejecución de Códigos

Chamber of Commerce 347-0676
Cámara de Comercio

Trash Collection 393-0635
Colección de Basura

City Hall 398-3502
Oficina de la Ciudad

Development Services 398-3102
Servicios de Desarrollo

Utilities Department 501-8100
Departamento de Utilidades

Sanitation Department 391-5008
Departamento de Sanitación

after hours standby **625-6781**
teléfono después de horas de trabajo

Water Department & Billing 398-2702
Departamento de Agua y Facturación

after hours standby **578-7098**
teléfono después de horas de trabajo

Street/Lights Repair 501-8100
Reparación de las Luces o Calles

Parks Department 501-8100
Departamento de Parques

Graffiti Hot Line 1-888-600-6250
Línea Directa de Graffiti

Police Department 836-3215 x5
Departamento de Policía
non-emergency
no emergencia

Fire Department 398-8895
Departamento de Bomberos
non-emergency
no emergencia

NOTICE: FREE - Trash dumping is available to residents at the Dillon Road Transfer Station. Call **(760) 398-4978** for information.

NOTICIA: GRATIS - Los residentes pueden tirar su basura en Dillon Road Transfer Station. Llame al **(760) 398-4978** para obtener más información.

JOIN THE CONVERSATION! // **ÚNASE A LA CONVERSACIÓN**

We encourage you to have an active role in issues concerning the City's water. Coachella City Council meetings take place at 6 p.m. on the second and fourth Wednesday of each month at City Hall, 1515 Sixth St., Coachella. Check the City's website at www.coachella.org or call City Hall at (760) 398- 3502 for more information. //

Lo alentamos a involucrarse en los asuntos relacionados con el agua de la ciudad. Las reuniones del Consejo de la Ciudad de Coachella se llevan a cabo a las 6 p.m., cada segundo y cuarto miércoles del mes en City Hall, 1515 Sixth St., Coachella. Visite el sitio web de la ciudad en www.coachella.org o llame a City Hall al (760) 398-3502 para obtener más información.